

letras d'òc

5 rue Pons Capdenier
F 31500 Toulouse
letras.doc@wanadoo.fr
www.letrasdoc.org

Catalogue 2012

Las edicions Letras d'òc que publican òbras de literatura occitana despuish 2005 : novelas, romans, cronicas, poèsia, teatre, contes. Tèxtes escriuts per escrivans contemporanèus mei que tot, mes tanben òbras classicas de la literatura d'òc, quaus que sian las varietats dialectaus emplegadas peus autors (gascon, lengadocian, provençau...).

Dens la colleccion Camins, que son tanben publicats obratges qui pertòcan lo maine lingüistic : arrepòrers, documents d'archius, toponimia...

Los nostes libes que pòden estar publicats sonque en occitan o en edicion bilingua occitan-francés.

Les éditions Letras d'òc s'attachent à publier des œuvres de littérature occitane, nouvelles, romans, chroniques, poésie, théâtre, contes écrites par des écrivains d'aujourd'hui mais aussi des œuvres classiques de la littérature d'oc, inédites ou introuvables. Cela sur l'ensemble de l'espace linguistique occitan, quelle que soit la variante dialectale d'écriture (gascon, languedocien, provençal...).

Dans la collection Camins, sont également publiés des ouvrages liés à la connaissance de la langue : toponymie, proverbes, documents d'archives...

Selon les ouvrages, les textes sont édités uniquement en occitan, ou en édition bilingue occitan-français.

Nous honorons les commandes reçues accompagnées de leur règlement par chèque
(banque située en France uniquement).

Les prix indiqués sont les prix de vente au public en France.

Envoi franco de port en France métropolitaine. Pour l'étranger, nous consulter.

Possibilité de commande d'ouvrages en ligne www.letrasdoc.org

par carte de paiement via un site bancaire sécurisé (Caisse d'Épargne) pour la France,
les pays de la zone euro, la Grande-Bretagne et la Suisse.

Les titres disponibles sont classés par collection : Nouvelles et romans, Poésie, Contes et écritures populaires, Œuvres classiques des lettres d'Oc, Théâtre, Documents

Nouvelles et romans

- André Brink, *Una cadena de voses (version occitana de Sèrgi Carles)*

Une révolte d'esclaves en Afrique du Sud au début du XIX^e siècle. Un très grand roman dont la traduction occitane se hausse au niveau de l'original.

504 p. 15 x 21 cm. PVP 25 € ISBN 978-2-916718-34-7

- Michèu Chapduèlh, *La fada multicarta*

Un recueil de contes fantastiques mêlant écriture d'aujourd'hui et échos de la tradition occitane. Des aventures extraordinaires pour notre temps.

144 p. 15 x 21 cm. PVP 16 € ISBN 978-2-916718-32-3

- Chantal Fraisse, *La bèstia de totes las colors*

Dans les pays de Garonne au XVIII^e siècle, l'ascension sociale d'un homme du peuple mêlé aux événements et aux mutations qui annoncent la Révolution française.

88 p. 15 x 21 cm. PVP 13 € ISBN 978-2-916718-30-9

- Ives Roqueta, *L'ordinari del monde*

Une soixantaine de nouvelles brèves qui rendent compte aussi bien de la noirceur et des difficultés du monde que des rêves d'enfance ou de la force terrible de l'amour. Mais encore des gens ordinaires, des haines et des crimes, la quête de Dieu, des échos d'anciens poèmes, des douleurs et des joies...

Un grand livre de vie écrit dans un style maîtrisé et une langue simple et fluide qui marquent le retour d'Yves Rouquette à la prose.

112 p. 16 x 24 cm. PVP 15 € ISBN 978-2-916718-19-4

À paraître

- Armand Robin, *Lo temps que fai (version occitana de Jan dau Melhau)*

- Ives Roqueta, *L'òrt del paire*

Poesie

- *Ataüt d'Arnaut Daniel / Tombeau d'Arnaud Daniel*

Sestinas occitanas / Sextines occitanes. Présentation de Jacques Roubaud

Sur le modèle du poème inventé par le troubadour Arnaud Daniel, ce recueil regroupe les sextines médiévales de Guilhem de Sant Gregori, Bartolomeu Zorzi et Pons Fabre d'Uzès et les poèmes contemporains de Max Roqueta, Joan Mouzat, Sully-André Peyre et Pierre Bec, reliés par les sextines toscanes de Dante et de Pétrarque.

Édition bilingue occitan(et italien)-français

56 p. 17 x 24 cm. PVP 12 € ISBN 2-9520719-5-0

- *Camins dubèrts*

Anthologie de poésie occitane contemporaine (1940-2010) éditée par Jean Eygun.

Édition bilingue occitan-français

336 p. 16 x 24 cm. PVP 27 € ISBN 978-2-916718-35-4

- Felip Gardy, *A la negada / Noyades*.

Version française de Claire Torrelles. Recueil de poèmes inédits.

96 p. 14 x 22,5 cm. PVP 14 € ISBN 2-9520719-4-2

- Felip Gardy, *Dins un cèu talhant de blau*

Recueil de poèmes inédits. Avec des évocations d'amis, figures de la littérature d'oc.

64 p. 14 x 22,5 cm. PVP 11 € ISBN 978-2-916718-24-8

- Joan Larzac, *Ai tres òmes a taula a miègjorn / J'ai trois hommes à table, à midi*

Poèmes inédits. Sonnets d'inspiration biblique, écrits en écho de gravures anciennes.

Édition bilingue occitan-français illustrée de gravures sur bois.

104 p. 17 x 24 cm. PVP 14 € ISBN 978-2-916718-07-1

- Joan Francés Mariot, *Rajar de contunh / Coulée continue*

Une écriture poétique forgée par le rythme continu de la parole.

Édition bilingue occitan-français

136 p.. 14 x 22,5 cm. PVP 16 € ISBN 978-2-916718-27-9

- Joan Maria Petit, *D'aquesta man del jorn / De ce côté du jour*

Recueil de poèmes inédits. Des formes brèves, entre aphorismes et tournures proverbiales.

Ainsi que des hommages à des écrivains et amis disparus.

Édition bilingue occitan-français

176 p. 16 x 24 cm. PVP 20 € ISBN 978-2-916718-10-1

- Joan Maria Petit, *Trèus*

Des formes poétiques brèves, impressions forgées de mots dans leur simplicité originelle.

64 p. 14 x 22,5 cm. PVP 11 € ISBN 978-2-916718-26-2

- Ives Roqueta, *El Jòb*

Recueil de poèmes inédits en forme de méditation sur la condition humaine, en écho à la figure de Job.

56 p. 14 x 22,5 cm. PVP 10 € ISBN 978-2-916718-06-4

- Ives Roqueta, *Messa pels pòrcs seguida de Roèrgue si / Messe pour les cochons suivie de Rouergue si*

Réédition d'un classique de la littérature occitane contemporaine. Des textes d'une grande force poétique. Édition bilingue occitan-français

72 p. 14 x 22,5 cm. PVP 12 € ISBN 978-2-916718-14-9

- Ives Roqueta, *Pas que la fam / la faim, seule*

Anthologie de l'œuvre d'Ives Roqueta : 50 ans de poésie d'un écrivain marquant des lettres d'oc.

Édition bilingue occitan-français

176 p. 16 x 24 cm. PVP 20 € ISBN 978-2-916718-18-7

- Max Roqueta, *Romancero gitan* de Federico García Lorca

Version occitane inédite du fameux recueil du poète andalou. La rencontre de deux poètes du chant profond. Édition établie par Philippe Gardy

88 p. 14 x 22,5 cm. PVP 13 € ISBN 978-2-916718-17-0

- Max Roqueta, *Poèma dau Cante jondo* de Federico García Lorca seguit de *Planh per Ignacio Sánchez Mejías* e de *Divan dau Tamarit*

Max Roqueta traducteur et admirateur de Lorca. Édition établie par Philippe Gardy

112 p. 14 x 22,5 cm. PVP 15 € ISBN 978-2-916718-28-6

À paraître

- Robèrt Allan, *Lei cants de la tibra*

Enfin réunies, les œuvres d'un des plus importants poètes occitans du XX^e siècle. Des textes magnifiques et puissants.

Édition en 2 volumes établie par Marie-Jeanne Verny

Contes

- *Lo lop, lo diable e l'avesque*

Anthologie de contes gascons de Félix Arnaudin, Pascal Badiolle, Jean-François Bladé, Michel Camelat, Justin Cénac-Moncaut, Eugène Daléas, Honoré Dambielle, Léopold Dardy, Joseph Labadens, Jean-Baptiste Laborde, Sylvain Lacoste, Jean-Victor Lalanne, Jean Palay, Henri Pellisson et Fernand Sarran.

Une mine de contes populaires transcrits par des écrivains de talent.

Lexique occitan-français.

152 p. 16 x 24 cm. PVP 20 € ISBN 978-2-916718-09-5

- Jacques Boisgontier, *Contes de Garona / Contes de Garonne*

Recueil de contes édités par Josiane Bru (présentation et commentaires) et Jean Eygun (transcription et traduction française). Textes issus d'une collecte effectuée par Jacques Boisgontier, fin connaisseur de la langue et des contes populaires, en Gironde, dans les années 1960-1980, au travers des pays d'Entre-deux-Mers, Bazadais et Médoc.

Édition bilingue occitan-français

224 p. 16 x 24 cm. PVP 24 € ISBN 978-2-916718-15-6

À paraître

- Antonin Perbòsc, *Contes de Comberogèr*

Édition préparée par Josiane Bru.

Œuvres classiques des lettres d'Oc

- Jean de Cabanes, *Enigmos*

Énigmes en vers éditées pour la première fois par Philippe Gardy.

Édition d'un manuscrit inédit de Jean de Cabanes, un des meilleurs auteurs provençaux de langue d'oc aux XVII^e et XVIII^e siècles. Édition bilingue occitan-français

128 p. 14 x 22,5 cm. PVP 14 € ISBN 978-2-916718-05-7

- Jean de Cabanes, *Contes en vers provençaus*

Publication intégrale des cent contes provençaux de Jean de Cabanes, d'Aix-en-Provence, un des meilleurs auteurs provençaux de langue d'oc du XVIII^e siècle. Édition réalisée en conformité avec le manuscrit inédit de l'œuvre, d'une grande finesse d'écriture et de composition.

Seuls vingt de ces contes avaient été jusqu'ici publiés. Il s'agit donc là d'une découverte importante pour l'amateur de littérature occitane et une œuvre qui s'impose comme un classique.

Édition bilingue occitan-français établie par Philippe Gardy en 2 volumes.

2 vol. de 336 et 352 p. 16 x 24 cm. PVP 50 € les 2 vol. ISBN 978-2-916718-21-7

- Miquèu de Camelat, *Morta e Viva*

Une œuvre majeure du patrimoine littéraire gascon et occitan, dans une édition en graphie classique établie par Jean Salles-Loustau, fin connaisseur de Camelat, un des plus importants écrivains et poètes du XX^e siècle. Vaste poème dans lequel l'auteur donne la parole à l'assemblée des poètes réunis au sommet du Pic du Midi d'Ossau.

Avant-propos, chronologie de Camelat, table des variantes et lexique occitan-français.

184 p. 16 x 24 cm. PVP 20 € ISBN 978-2-916718-20-0

- Xavièr Navarròt, *Cançons e autas òbras bearnesas*

Édition complète des chansons occitanes du poète et chansonnier d'Oloron, fervent républicain et joyeux compagnon. Des chansons de fête, des chansons d'amour, des chansons à boire mais aussi des textes politiques et revendicatifs, ou des textes élégiaques célébrant la beauté des paysages.

Une œuvre majeure du XIX^e siècle béarnais et gascon.

Lexique occitan-français.

192 p. 16 x 24 cm. PVP 20 € ISBN 978-2-916718-02-6

- Antonin Perbòsc, *Contes atal*

Recueil de contes inédits. Avec une analyse de Josiane Bru.

Des contes érotiques en vers qui mêlent avec virtuosité sources littéraires et populaires.

Un monument de finesse, d'humour et de virtuosité langagière.

Lexique occitan-français

152 p. 16 x 24 cm. PVP 20 € ISBN 978-2-916718-01-9

Livre avec CD (textes dits par Robert Marty) PVP 30 € ISBN 978-2-916718-25-5

- Antonin Perbòsc, *Istoriètas del tucolet*

Contes en vers inédits. Dans la veine facétieuse des *Contes atal*, toute la finesse d'écriture du grand conteur qu'est Perbòsc.

104 p. 16 x 24 cm. PVP 15 € ISBN 978-2-916718-33-0

À paraître

- Pey de Garros, *Eglògas*

Le chef-d'œuvre du grand auteur gascon de la Renaissance occitane, édité et commenté par Jean Penent. Un regard nouveau sur un ouvrage fondamental de celui qui fut véritablement un des inventeurs de la modernité littéraire occitane au XVI^e siècle.

Théâtre

- Sèrgi Bec, *Lo gemelatge de Betelèm*

Une pastorale qui mêle intimement traditions provençales et questions d'actualité.

112 p. 14 x 22,5 cm. PVP 14€ ISBN 978- 2-916718-08-8

- Ives Roqueta, *Armistiça o las non-parelhas recèptas de las femnas d'Atènas per far tornar la patz.*

Adaptation occitane de *Lysistrata*, comédie d'Aristophane. Où les femmes d'Athènes en révolte vont forcer les combattants à faire la paix, par la grève du sexe.

96 p. 14 x 22,5 cm. PVP 14 € ISBN 978-2-916718-00-2

Documents

Cette collection rassemble des ouvrages consacrés à la langue occitane : publication de documents, toponymie, ouvrages naturalistes, lexicographie, proverbes, chansons...

- E. Cordier e J. P Rondou, *Arreporèrs de noste – Proverbes et dictons des Pyrénées*

Ces proverbes de la montagne pyrénéenne nous renseignent sur la nature et les gens, ceux d'aujourd'hui comme ceux d'autrefois. Pour penser et réfléchir, pour rire et sourire aussi, ou se moquer parfois des travers de la vie quotidienne ou des gens tels qu'ils sont. Un recueil qui est aussi un précieux conservatoire de formes linguistiques. Édition bilingue occitan-français.

144 p. 14 x 22,5 cm. PVP 15 € ISBN 978-2-916718-31-6

- Onorat Dambielle, *200 devinetas / Deux cent devinettes en pays d'Oc*

Recueil de devinettes où s'apprécie toute la finesse de l'esprit populaire. Des jeux d'esprit où l'on joue avec la langue. Pour tout public, jeune ou moins jeune.

Édition bilingue occitan-français

72 p. 14 x 22,5 cm. PVP 12 € ISBN 978-2-916718-13-2

- Jean Eygun, *Per malhs, sarròts e arrècs. Une vallée pyrénéenne et sa langue*

Recueil de 42 textes écrits en vallée d'Aspe, dans les Pyrénées occidentales, du XVI^e au XX^e siècle en occitan béarnais. Témoignage de la persistance de la langue écrite des documents d'archives jusqu'aux textes littéraires récents.

Avec traduction française, présentation, remarques linguistiques, lexique et index.

216 p. 16 x 24 cm. PVP 22 € ISBN 978-2-916718-16-3

- **Andriu Lagarda, *Al temps que te parli*** Remembres de Felicia Cabanié-Lagarde

Chronique d'une famille et d'un hameau des Pyrénées au travers de dialogues entre l'auteur et sa mère, d'une grande richesse ethnographique. André Lagarde a su rendre admirablement cette parole vive.

Lexique occitan-français

160 p. 16 x 24 cm. PVP 20 € ISBN 978-2-916718-11-8

- **Joan-Loís Lavit, *De mot a mot. Archives et chroniques des Pyrénées***

Édition des minutes et des notes de Barthelemy deu Matha, notaire d'Arras et chroniqueur, du temps où l'occitan gascon était encore langue administrative dans les Pyrénées. Une foule de renseignements sur la société rurale de son temps et une plongée dans l'histoire de l'occitan gascon écrit, racines fondamentales pour nos écrits d'aujourd'hui.

352 p. 16 x 24 cm. PVP 29 € ISBN 978-2-916718-36-1

- ***Los fors et costumaz de Bearn***

Édition de la première édition du For moderne de Béarn, parue à Pau en 1552, dans sa graphie d'origine, avec traduction française et notes historiques et linguistiques. Le For, code juridique et législatif, fut imprimé à l'initiative des États de Béarn. C'est donc un élément important de notre patrimoine culturel.

Un ouvrage fondamental pour l'histoire de l'occitan béarnais et un rare exemple d'usage officiel de l'occitan au XVI^e siècle.

Édition bilingue occitan-français établie par Jean Eygoun

320 p. 16 x 24 cm. PVP 29 € ISBN 978-2-916718-29-3

À paraître

- **Jean Eygoun, *Les noms de lieux de la montagne pyrénéenne. Répertoire toponymique de la Vallée d'Aspe***

Le fruit d'une grande enquête de microtoponymie dans une vallée pyrénéenne. Pour comprendre l'histoire du paysage et des sociétés pastorales de la montagne pyrénéenne ainsi que leur histoire linguistique.

Mais aussi, un outil pratique pour savoir ce que veulent dire les noms des montagnes, des vallées ou des cours d'eau rencontrés au cours de randonnées pédestres.

Photographies en quadrichromie

- **Terèsa Pambrun, *Memòrias de pèiras***

Pierres rêvées, pierres nommée, pierres marquées et remarquées, légendes de pierres, pierres, fées et femmes des Pyrénées gasconnes. C'est à une vaste randonnée photographique parmi ces pierres qui enchantent le monde des hommes que nous convie T. Pambrun et cela en trois langues : l'occitan gascon, le français et l'espagnol. Ouvrage illustré de photographies en couleurs.

Hors collection

À paraître

- La Bíblia (Ancien Testament), *version occitane de Joan Roqueta*

En diffusion

- Jean Eygun, *Au risque de Babel. Le texte religieux occitan de 1600 à 1850*

Une étude des usages de l'occitan dans le domaine du sacré, essentielle pour comprendre l'histoire des langues en Pays d'oc, en particulier celle de l'occitan. Très nombreuses citations de textes originaux. Des vallées italiennes au Val d'Aran, de Nice et de la Provence au Limousin et à l'Auvergne, du Béarn et de la Gascogne au Limousin, une véritable somme. Ouvrage issu d'une thèse de doctorat.

536 p. 16 x 24 cm. PVP 29 € ISBN 2-9518092-0-4

- Joan Eygun *Repertòri deu teatre occitan 1550-1800*

Une étude bibliographique de référence sur le théâtre occitan. L'ouvrage répertorie toutes les pièces imprimées ou manuscrites, les éditions, la localisation des exemplaires imprimés et manuscrits, la description des arguments, la liste des personnages dans l'ensemble des Pays d'oc. Un ouvrage indispensable à l'étude du théâtre occitan

212 p. 16 x 24 cm. PVP 20 € ISBN 2-9518092-1-2

Bon de commande

(à utiliser uniquement pour les commandes
passées par la poste
pour la France

et à renvoyer accompagné du règlement par chèque à :
Letras d'òc 5 rue Pons Capdenier 31500 Toulouse)

Nom

Prénom

Adresse.....
.....
.....

Courriel (facultatif) :

Tél. (facultatif) :

commande les ouvrages suivants :

Titre	Prix unitaire	Nombre d'exemplaires	Prix total
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			

Total commande.....

Date

Signature